[03]

Buddhism and the God-idea

Q. Do Buddhist believe in god?

A. No, we do not. There are several reasons for this. The Buddha, like modern sociologists and psychologists, believed that religious ideas and especially the god idea have their origin in fear. The Buddha says: "Gripped by fear men go to the sacred mountains, sacred groves, sacred trees and shrines". Dp 188

Primitive man found himself in a dangerous and hostile world, the fear of wild animals, of not being able to find enough food, of injury or disease, and of natural phenomena like thunder, lightning and volcanoes was constantly with him. Finding no security, he created the idea of gods in order to give him comfort in good times, courage in times of danger and consolation when things went wrong. To this day, you will notice that people become more religious at times of crises, you will hear them say that the belief in a god or gods gives them the strength they need to deal with life. You will hear them explain that they believe in a particular god because they prayed in time of need and their prayer was answered. All this seems to support the Buddha's teaching that the

នាគ ៣

ត្រះពុន្ធសាសនាខាងួយនឹចកំនិតចុខាអានិនេព

- **ថ្.** តើពុទ្ធសាសនិកជនល្បើលើអាទិទេពទេ?
- **ទី.** ខេ!យើងមិនជើ្យទេ។ មានហេតុផលច្រើនយ៉ាងអំពីរឿងនេះ។ ព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់ប្រ
 ដូចជាអ្នកសង្គមវិទ្យានិងចិត្តវិទ្យាសម័យថ្មី ដែលជើ្យថាតំនិតខាងសាសនាហើយជាពិសេសជំ
 នើ្យលើអាទិទេពមានប្រភពរបស់វាមកពីសេចក្តីភ័យខ្លាច។ព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់ត្រាស់ថា *ភ័យ មកដល់មនុស្សទាំងឡាយយកភ្នំជាទីពីងខ្លះ យកដំបូកជាទីពីងខ្លះ យកដើមឈើនិងយក ចេតិ៍យ៍ជាទីពីង*" ។ ទីឃនិកាយ ១៨៨

មនុស្សជំនាន់ដើមកសាងខ្លួនឯងក្រោមពិភពលោកនៃគ្រោះថ្នាក់និងការខ្លាចរអា ភ័យខ្លាចសត្វព្រៃកំណាច មិនអាចរកអាហារហ្វបចុកគ្រប់គ្រាន់ ការឈឺចាប់ឬជំងឺផ្សេងៗ ហើយនឹងអព្ភូតហេតុខាងធម្មជាតិដូចជាផ្គរលាន់ រន្ទះបាញ់និងភ្នំភ្លើងផ្ទុះ ជានិច្ចជាកាលកើត ឡើងដល់ពួកគេ។ ដោយពុំអាចរកសុវត្ថិភាពអ្វីផ្សេងបាន ពួកគេក៏បានបង្កើតគំនិតស្បីលើ អាទិទេពឡើងក្នុងគោលបំណងអោយគេបានសុខសប្បាយនៅពេលណាល្អ បន់ស្រន់អាទិទេព ពេលជួបគ្រោះថ្នាក់ និងការបំពេរអារម្មណ៍ពួកគេពេលអ្វីគ្រប់យ៉ាងខុសពីប្រក្រតី។សព្វថ្ងៃនេះ អ្នកអាចសង្កេតឃើញថាមនុស្សនឹងស្បីលើអាទិទេពកាន់តែខ្លាំងនៅពេលណាជួបវិបត្តិ អ្នកនឹង ពូពួកគេនិយាយថាគេស្បីទៅលើឯកាទិទេពឬពហុអាទិទេពដែលជួយពង្រឹងតំរូវការពួកគេដើម្បី ដោះស្រាយបញ្ហាជីវិត។ អ្នកនឹងពូពួកគេនិយាយពន្យល់យើងថា ពួកគេស្បីលើអាទិទេព តែមួយអង្គគត់ព្រោះពួកគេបួងសួងពេលគេធ្លាក់ខ្លួនលំបាកហើយការបួងសួងរបស់គេត្រូវបានសំ រេច។ ទាំងអស់នេះហាក់ដូចជាគាំទ្រពាក្យប្រៀនប្រដៅរបស់ព្រះពុទ្ធដែលត្រាស់ថាទស្សនះស្បី god-idea is a response to fear and frustration. The Buddha taught us to try to understand our fears, to lessen our desires and to calmly and courageously accept the things we cannot change. He replaced fear, not with irrational belief but with rational understanding.

The second reason the Buddha did not believe in a god is because there does not seem to be any evidence to support this idea. There are numerous religions, all claiming that they alone have god's words preserved in their holy book, that they alone understand god's nature, that their god exists and that the gods of other religions do not. Some claim that god is masculine, some that she is feminine and others that it is neuter. They are all satisfied that there is ample evidence to prove the existence of their god but they laugh in disbelief at the evidence other religions use to prove the existence of another god. It is not surprising that with so many different religions spending so many centuries trying to prove the existence of their gods that still no real, concrete, substantial or irrefutable evidence has been found. Buddhists suspend judgement until such evidence is forthcoming.

The third reason the Buddha did not believe in a god is that the belief is not necessary.

អាទិទេពគឺមកពីសេចក្តីខ្លាចនិងសេចក្តីមិនទុកចិត្តខ្លួនឯង។ ព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់បង្រៀនយើងអោយ ព្យាយាមសិក្សាអោយយល់អំពីសេចក្តីភ័យខ្លាចរបស់ខ្លួនឯង កាត់បន្ថយសេចក្តីលោភលន់និង ទទួលយកន្ធរំរត្ថទាំងឡាយដែលយើងមិនអាចផ្លាស់ប្តូរបានដោយភាពស្ងប់ស្ងៀមនិងក្លាហាន។ ព្រះអង្គបំបាត់សេចក្តីខ្លាចមិនមែនដោយជំនើ្យគ្នានហេតុផលទេ តែដោយសេចក្តីយល់ដឹងដែល ប្រកបដោយហេតុផល។

លេត្តផលទីពីរដែលព្រះពុទ្ធអង្គមិនសង្ឃឹមលើអាទិទេពពីព្រោះលាក់ដូចជាក្មានអ្វីដែល ជាភស្តុតាងគាំទ្រនូវគំនិតនេះ។ មានសាសនាជាច្រើន ដែលអះអាងថាសាសនារបស់ពួកគេ តែមួយគត់ដែលពាក្យពិតរបស់ព្រះជាម្ចាស់រក្សាបានល្អក្នុងគម្ពីរសក្តិសិទ្ធិបស់គេ មានតែគេម្នាក់ កត់យល់ផ្លូវធម្មជាតិរបស់អាទិទេព ដែលព្រះរបស់គេមានពិតតែព្រះរបស់សាសនាអ្នកដទៃមាន មិនពិតទេ។ អ្នកខ្លះពោលថាអាទិទេពគឺជាភេទប្រុស អ្នកខ្លះថានាងជាភេទស្រី និងអ្នកខ្លះ ពួកគេពេញចិត្តថានេះគឺជាភស្តុតាងគ្រប់គ្រាន់ ទៅ្តពោលថារ៉ាជាអភេទ។ តែពួកគេស៊ើចចំអកនូវការជឿខុសចំ ដើម្បីបញ្ជាក់នូវការមានពិតនៃអាទិទេពរបស់ពួកគេ ពោះភស្តុតាងរបស់សាសនាដទៃ ដែលអធិប្បាយបញ្ជាក់នូវភាពមានពិតនៃអាទិទេពអង្គផ្សេង ទៀត។ វាមិនគួរអោយភ្ជាក់ផ្អើល ជាមួយនឹងសាសនាផ្សេងៗគ្នាជាច្រើនចំណាយពេលមក ច្រើនសតវត្សន៍ក្នុងការព្យាយាមបង្ហាញភស្តុតាងវត្តមានពិតនៃអាទិទេពទាំងឡាយរបស់ពួកគេ មិនឃើញជារូបធម៌ រកមិនឃើញនូវភស្តុតាងដែលគួរអោយជឿទុកចិត្ត ដែលនៅតែមិនពិត និងជាវិជ្ជមាន។ ពុទ្ធបរិស័ទនៅមន្តិលសង្ស័យការសំរេចចិត្តដូច្នេះ ទាល់តែភស្តុតាងពិត ប្រាកដត្រូវបានគេយកមកបង្ហាញ។

ហេតុផលទី៣ ព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់មិនជឿលើអាទិទេពព្រោះថាជំនឿនោះគឺមិនចាំបាច់

2

Some claim that the belief in a god is necessary in order to explain the origin on the universe. But this is not so. Science has very convincingly explained how the universe came into being without having to introduce the god-idea. Some claim that belief in god is necessary to have a happy, meaningful life. Again we can see that this is not so. There are millions of atheists and free-thinkers, not to mention many Buddhists, who live useful, happy and meaningful lives without belief in a god.

Some claim that belief in god's power is necessary because humans, being weak, do not have the strength to help themselves. Once again, the evidence indicates the opposite. One often hears of people who have overcome great disabilities and handicaps, enormous odds and difficulties, through their own inner resources, through their own efforts and without belief in a god. Some claim that god is necessary in order to give man salvation. But this argument only holds good if you accept the theological concept of salvation and Buddhists do not accept such a concept. Based on his own experience, the Buddha saw that each human being had the capacity to purify the mind, develop infinite love and compassion and perfect understanding. He shifted attention from the heavens to the heart and encouraged us to find solutions to our problems through self-understanding.

អ្នកខ្លះពន្យល់ថាជំនឿលើអាទិទេពគឺចាំបាច់ក្នុងគោលបំណងដើម្បីពន្យល់ប្រភពដើមនៃចក្រវាឡ តែបញ្ហានេះវ៉ាមិនពិតដូច្នោះទេ។វិទ្យាសាស្ត្របានពន្យល់យ៉ាងច្បាស់នូវវិធីដែលចក្រវ៉ាឡបានកើត ជាសភាវ៉ះដោយមិនចាំបាច់មានការទទួលស្គាល់ពីទ្រឹស្តីអាទិទេព។ អ្នកខ្លះអះអាងថាជំនឿលើ អាទិទេពគឺចាំបាច់ធ្វើអោយជីវិតសុខសប្បាយនិងមានន័យ។ ដូចគ្នាដែរយើងអាចឃើញថាមិន មែនដូច្នេះឡើយ។មានអ្នកមិនជឿអាទិទេពនិងអ្នកគិតឥស្សរះរាប់លាននាក់ ដោយមិននិយាយ ដល់ពុទ្ធសាសនិកជនផង ដែលរស់នៅយ៉ាងមានប្រយោជន៍ មានសេចក្តីសុខ និងមានន័យ ដោយគ្មានជំនឿទៅលើអាទិទេពទាល់តែសោះ។

អ្នកខ្លះអះអាងថាជំនើ្យលើអំណាចអាទិទេពគឺចាំបាច់ពីព្រោះមនុស្សលោក ទន់ខ្សោយមិនមានកំឡាំងគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីជួយខ្លួនឯង។ ដូចគ្នាដែរ ភស្តុតាងបានចង្អួលប្រាប់ ផ្ទុយគ្នាស្រឡះ។ជាញឹកញាប់ពូចំពោះតែមនុស្សដែលបានឈ្នះលើអសមត្ថភាពនិងការវិកលវិការ ការទាស់ទែងនិងផលវិបាកធំៗបាន តាមរយៈធនធានផ្ទៃក្នុងផ្ទាល់របស់ពួកគេ តាមរយៈ សេចក្តីព្យាយាមផ្ទាល់របស់ពួកគេនិងដោយគ្មានជំនើ្យលើអាទិទេពសោះ។ អកខះអះអាងថា ព្រះអាទិទេពគឺចាំបាច់ដើម្បីនាំមនុស្សទៅរកឥស្សរភាព។ តែការជជែកគ្នាដូច្នេះចាត់ថាល្អបាន ប្រសិនបើអ្នកទទួលស្គាល់យកទ្រឹស្តីឥស្សរភាពបែបទេវវិទ្យា ហើយពុទ្ធសាសនាមិនទទួលយក ន្តវទ្រឹស្តីដូច្នោះទេ។សំអាងលើបទពិសោធន៍របស់ព្រះអង្គផ្ទាល់ ព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់បានមើលឃើញ ថាមនុស្សលោកម្នាក់ៗមានសមត្ថភាពដើម្បីសំអាតចិត្ត អភិវឌ្ឍន៍ករុណាធម៌និងមេត្តាធម៌ឥត ព្រំដែន ព្រមទាំងការយល់បានយ៉ាងបរិបូរ។ ព្រះអង្គពង្រីកការយកចិត្តទុកដាក់ចាប់ពីឋានសូគិ ហើយលើកទឹកចិត្តយើងអោយស្វែងរកដំណោះស្រាយទាំងឡាយដើម្បីប្រ រហតដល់បេះដង ឈមមុខនឹងបញ្ហាទាំងឡាយតាមរយះការយល់ដោយខ្លួនឯង។

Q. But if there are no gods how did the universe get here?

A. All religions have myths and stories which attempt to answer this question. In ancient times, when many simply did not know, such myths were adequate, but in the 20th century, in the age of physics, astronomy and geology, such myths have been superseded by scientific fact. Science has explained the origin of the universe without recourse to the god-idea.

What does the Buddha say about the origin of the universe?

It is interesting that the Buddha's explanation of the origin of the universe corresponds very closely to the scientific view. In the Aganna Sutta, the Buddha described the universe being destroyed and then re-evolving into its present form over a period of countless millions of years. The first life formed on the surface of the water and again, over countless millions of years, evolved from simple into complex organisms. All these processes are without beginning or end, and are set in motion by natural causes.

Q. You say there is no evidence for the existence of a god. But what about miracles?

A. There are many who believe that miracles are proof of god's existence. We hear wild claims that a healing has taken place but we never get an independent testimony from a medical office or a surgeon.

ថ្. តែបើគ្នានអាទិទេពទេ តើចក្រវាឡកើតឡើងនៅទីនេះបានយ៉ាងណា?

ទី. សាសនាទាំងអស់ មានរឿងនិទាននិងរឿងរ៉ាវដែលព្យាយាមឆ្លើយនូវសំណូរនេះ។ ក្នុងសម័យបុរាណពេលគេមិនដឹងរឿងដែលសាមញ្ញៗគេក៏លើកតំកើងរឿងព្រេងនេះឡើង តែ ក្នុងសតវត្សន៍ទី២០ ជាយុតសម័យនៃរូបវិទ្យា តារាសាស្ត្រនិងធរណីវិទ្យា រឿងព្រេងទាំង នោះត្រូវបានជំនួសដោយរឿងពិតនៃវិទ្យាសាស្ត្រ។ វិទ្យាសាស្ត្របានពន្យល់កំណើតនៃចក្រវាឡ ដោយមិនសំអាងទៅលើប្រភពដើមនៃទស្សនះជឿលើអាទិទេពឡើយ។

តើព្រះពុទ្ធត្រាស់ថាដូចម្ដេចអំពីកំណើតរបស់ចក្រវាឡ?

រាជារឿងគួរអោយចាប់អារម្មណ៍ដែលពាក្យពន្យល់ណែនាំរបស់ព្រះពុទ្ធអំពីកំណើតនៃ ចក្រវាឡទាក់ទងយ៉ាងជិតស្និទ្ធទៅនឹងទស្សនះវិទ្យាសាស្ត្រ។ ក្នុងតម្កីរអកញ្ញសូត្រ ព្រះពុទ្ធជា ម្ចាស់អធិប្បាយថាលោករបស់យើងត្រូវបានបំផ្លាញ ហើយវិវត្តន៍កើតឡើងវិញក្នុងទំរង់បច្ចុប្បន្ន នេះ ឆ្លងកាត់ថេរវេលារាប់លានលានឆ្នាំ។ ជីវិតដំបូងក៏បានករកើតឡើងនៅលើទឹក ហើយ រំលងទៅអស់វេលារាប់លានលានឆ្នាំទៀតក៏បានវិវត្តពីទំរង់ជីវិតដែលសាមញ្ញទៅជាអរិយរ៉ះដែល ស្មុគស្មាញ។ ការវិវត្តន៍ទាំងនេះគឺមិនមានចំណុចចាប់ផ្ដើមនិងចំណុចទីបញ្ចប់ឡើយ ហើយ ផ្លាស់ប្ដូរទៅតាមទំរង់ហេតុបច្ច័យរបស់ធម្មជាតិ។

- **ថ្.** អ្នកនិយាយថាគ្មានភស្តុតាងការមានអាទិទេពពិតប្រាកដ។ ចុះអំពីបដិហារទាំងឡាយ?
- ទី. មានមនុស្សជាច្រើនស្បើថាបដិហារទាំងឡាយជាភស្តុតាងនៃវត្តមានអាទិទេព។ យើងឮការអះអាងដែលគួរអោយតក់ស្លុតថាគេបានព្យាបាលមនុស្សអោយជាពីឈឺ តែយើងមិន ដែលបានទទួលការពិសោធន័យា៉ងសេរីពីក្រុមមន្ត្រីពេទ្យឬពេទ្យរ៉ះកាត់សោះ។

We hear second-hand reports that someone was miraculously saved from disaster but we never get an eyewitness account of what is supposed to have happened. We hear rumours that prayer straightened a diseased body or strengthened a withered limb, but we never see X-rays or get comments from doctors or nurses. Wild claims, second-hand reports and rumours are no substitute for solid evidence and solid evidence of miracles is very rare. However, sometimes unexplained things do happen, unexpected events do occur. But our inability to explain such things does not prove the existence of gods. It only proves that our knowledge is as yet incomplete. Before the development of modern medicine, when people didn't know what caused sickness people believed that god or the gods sent diseases as a punishment. Now we know what causes such things and when we get sick, we take medicine. In time when our knowledge of the world is more complete, we will be able to understand what causes unexplained phenomena, just as we can now understand what causes disease.

Q. But so many people believe in some form of god, it must be true.

A. Not so. There was a time when everyone believed that the world was flat, but they were all wrong. The number of people who believe in an idea is no measure of

ហើយពួសេចក្តីរាយការណ៍ចាស់ៗថា មានអ្នកខ្លះត្រូវបានជួយជីវិតដោយភាពអស្ចារ្យពីគ្រោះ តែយើងមិនដែលឃើញផ្ទាល់នឹងភ្នែកនូវហេតុការណ៍អ្វីដែលគេឧបមាថាបានកើត ឡើង។យើងឮពាក្យចចាមអារាមថាការបួងសួងអាចពុះជ្រែកទៅរកខ្លួនមនុស្សឈឺ តែយើងមិនដែលឃើញគេឆ្លុះដោយពន្លឺអ៊ុលត្រាសាវប្តបានទទួលការពន្យល់ ឆ្អឹងដែលពុកផុយ បញ្ជាក់ពីវេជ្ជបណ្ឌិតឬត្រូពេទ្យណាមួយសោះ។ ការអះអាងដ៏មោះមុតនេះ ជាពាក្យចចាមអា រាមនិងដំណឹងពីបុរាណនាយ មិនមានដាក់បង្ហាញភស្តុតាងច្បាស់លាស់ណាមួយ ហើយភស្តុ តាងច្បាស់លាស់ខាងបដិហារពិតជាកំរមានណាស់។ ទោះជាយ៉ាងណា ពេលខ្លះវត្ថុដែលមិន អាចពន្យល់បានក៏អាចកើតឡើង លេតុការណ៍ដែលគេមិនបានគិតទុកជាមុនក៏អាចលេចធ្លោរ ឡើងបាន។តែជាអសមត្ថភាពរបស់យើងដើម្បីពន្យល់ហេតុការណ៍ដូច្នេះមិនមែនចង្អួលបញ្ជាក់ពី ការមានតួអាទិទេពពិតនោះទេ។វាចង្អួលបញ្ជាក់ប្រាប់យើងច្បាស់ថាចំណេះដឹងរបស់យើងគឺមាន មិនគ្រប់គ្រាន់។មុនពេលពេទ្យសម័យថ្មីមានការអភិវឌ្ឍន៍ ពេលមនសម៉េនដ៏ងអំពីអីជាសាហេត នៃជំងឺ មនុស្សក៏នាំគ្នាស្មើថាអាទិទេពអង្គតែមួយប្តអាទិទេពច្រើនអង្គបញ្ជូនមេរោគជំងឺមក ដើម្បីដាក់ទោសទណ្ឌកម្ម។ ឥឡូវនេះយើងដឹងថាអ្វីជាសាហេតុនៃជំងឺទាំងនោះ ហើយពេល យើងឈឺ យើងនឹងលេបថ្នាំ។ ក្នុងពេលដែលចំណេះដឹងរបស់យើងអំពីលោកមានការអភិវឌ្ឍន៍ ច្រើនឡើង យើងអាចនឹងយល់នូវអ្វីដែលជាសាហេតុនូវអព្ភតហេតុដែលមិនអាចយល់បាន ដូច **ដែលឥឡូវនេះយើងអាចយល់នូវអ្វីដែលជាសាហេតុនៃជំងឺ។**

- **5.** តែមនុស្សជាច្រើនល្បីលើតួអង្គអាទិទេពរូបរាងផ្សេងៗ នោះវាពិតជាមានពិត។
- ទី. មិនពិតទេ។ មានពេលមួយជាពេលដែលមនុស្សស្បើថាពិភពលោកមានរាងសំប៉ែត តែពួកគេទាំងអស់នោះស្មើខុស។ ចំនួនមនុស្សដែលស្មើលើការគិតណាមួយគឺគ្នានរង្វាស់វាស់

5

the truth or falsehood of that idea. The only way we can tell whether an idea is true or not is by looking at the facts and examining the evidence.

Q. So if Buddhists don't believe in gods, what do you believe in?

A. We don't believe in a god because we believe in man. We believe that each human being is precious and important, that all have the potential to develop into a Buddha – a perfected human being. We believe that human beings can outgrow ignorance and irrationality and see things as they really are. We believe that hatred, anger, spite and jealousy can be replaced by love, patience, generosity and kindness. We believe that all this is within the grasp of each person if they make the effort, guided and supported by fellow Buddhists and inspired by the example of the Buddha. As the Buddha says:

"No one saves us but ourselves, No one can and no one may. We ourselves must walk the path, But Buddhas clearly show the way". Dp 165 សេចក្តីពិតឬសេចក្តីមិនពិតនៃគំនិតនោះទេ។ វិធីតែម្យ៉ាងយើងអាចប្រាប់ថាតើការគិតនោះ ពិតឬមិនពិតដោយការសំឡឹងមើលហេតុការណ៍ពិតទាំងឡាយ ហើយត្រួតពិនិត្យនូវភស្តុតាង នោះ។

មុ.អូច្នេះបើពុទ្ធសាសនិកជនមិនល្បើលើអាទិទេពទាំងឡាយ តើពុទ្ធសាសនិកជនល្បីទៅលើអ្វី?